

1	חגיגים	שנה	על	שנה	ספו	דוד	חנה	קרית	אריאל	אריאל	הוי	
	chgim	shne	ol	shne	sphu	dud	chne	qrith	arial	arial	eui	
	celebrations	year	on	year	they-gather	David	camp-of	town-of	Ariel	Ariel	woe !	
<p>ינקפו inqphu they-are-compassing</p>												
2	לי	והיתה	ואניה	תאניה	והציקותי				לאריאל	והציקותי		
	li	ueithe	uanie	thanie	uetziquthi				larial	uetziquthi		
	to-me	and-she-becomes	and-complaining	complaint	and-I-constrain				to-Ariel	and-I-constrain		
<p>כאריאל karial as-lion-subjector</p>												
3	מצרת עליך והקימתי מצב עליך וצרת עליך כדור וחניתי											
	olikh	ueqimthi	olikh	mtzb	utizrthi	olikh	kdur	uchnithi				
	on-you	and-I-raise	on-you	station	and-I-besiege	on-you	as-bowling-ball	and-I-camp				
4	אמרתך	תשח	ומעפר	תדברי	מארץ	ושפלת						
	amrthk	thshch	umophr	thdbri	martz	ushphlth						
	saying-of-you	she-is-prostrated	and-from-soil	you-are-speaking	from-earth	and-being-abased						
	תצפצפה	אמרתך	ומעפר	קולך	מארץ	והיה						
	thtzphtzph	amrthk	umophr	qulk	martz	ueie						
	she-is-chirping	saying-of-you	and-from-soil	voice-of-you	from-earth	and-he-becomes						
5	עריצים	המון	עבר	וכמץ	זריך	המון	דק	כאבק	והיה			
	oritzim	emun	obr	ukmtz	zrik	emun	dq	kabq	ueie			
	terrifiers	throng-of	passing	and-as-trash	aliens-of-you	throng-of	thin	as-dust	and-he-becomes			
	פתאם	לפתע	והיה									
	phtham	lpthto	ueie						and-he-becomes			
	suddenly	to-instant	and-he-becomes									
6	גדול	וקול	וברעש	ברעם	תפקד	צבאות	יהוה	מעם				
	gdul	uqul	ubrosh	brom	thphqd	tzbauth	ieue	mom				
	great	and-sound	and-in-quaking	in-thunder	you-are-visited	hosts	Yahweh-of	from-with				
	אש	אוכלה	ולהב	וסערה	סופה							
	ash	aukle	uleb	usore	suphe							
	devouring	and-blaze-of	and-tempest	and-tempest	sweeping-whirlwind							
7	על	הצבאים	הגוים	כל	המון	לילה	חזון	כחלום	והיה			
	ol	etzbaim	eguum	kl	emun	lile	chzun	kchlum	ueie			
	on	the-ones-being-hosted	the-nations	all-of	throng-of	night	vision-of	as-dream	and-he-becomes			
	לה	והמציקים	אריאל	וכל	אריאל							
	le	uemtziqim	arial	ukl	arial							
	to-her	and-the-ones-constraining	and-all-of	and-all-of	and-all-of							
	host-of-her	and-constriction (Q)-of-her	host-of-her	host-of-her	host-of-her							
8	והקיץ	אוכל	והנה	הרעב	יחלם	כאשר	והיה					
	ueqitz	aukl	uene	erob	ichlm	kashr	ueie					
	and-he-awakes	one-eating	and-behold !	the-one-famishing	he-is-dreaming	as-which	and-he-becomes					
	שתה	והנה	הצמא	יחלם	וכאשר	נפשו	וריקה					
	shthe	uene	etzma	ichlm	ukashr	nphshu	urique					
	one-drinking	and-behold !	the-thirsty-one	he-is-dreaming	and-as-which	soul-of-him	and-he-is-empty					
	כל	המון	יהיה	כן	שוקקה	ונפשו	עירף	והנה	והקיץ			
	kl	emun	ieie	kn	shuqqe	unphshu	oiph	uene	ueqitz			
	all-of	throng-of	he-is-becoming	so	prowling	and-soul-of-him	fainting	and-behold !	and-he-awakes			
	הגוים	הצבאים	הר	על	ציון							
	eguum	etzbaim	ol	er	tziun							
	the-nations	the-ones-being-hosted	on	mountain-of	Zion							
9	ולא	נעו	יין	ולא	שכרו	ושעו	השתעשעו	ותמהו	התמהמהו			
	ula	nou	iin	ula	shkru	ushou	eshthoshou	uthmeu	ethmemeu			
	and-not	sway !	wine	and-not	be-drunk !	and-revel !	regale-yourself !	and-be-amazed !	dally !			
	with wine; they stagger, but											

¹ . Woe to Ariel, to Ariel, the city [where] David dwelt! add ye year to year; let them kill sacrifices.

² Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow: and it shall be unto me as Ariel.

³ And I will camp against thee round about, and will lay siege against thee with a mount, and I will raise forts against thee.

⁴ And thou shalt be brought down, [and] shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust, and thy voice shall be, as of one that hath a familiar spirit, out of the ground, and thy speech shall whisper out of the dust.

⁵ Moreover the multitude of thy strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones [shall be] as chaff that passeth away: yea, it shall be at an instant suddenly.

⁶ Thou shalt be visited of the LORD of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

⁷ And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her munition, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.

⁸ It shall even be as when an hungry [man] dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; and, behold, [he is] faint, and his soul hath appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion.

⁹ . Stay yourselves, and wonder; cry ye out, and cry: they are drunken, but not with wine; they stagger, but

שכר

shkr

intoxicant

not with strong drink.

10 את עיניכם את ויעצם תרדמה רוח יהוה עליכם נסך כי
 ath oinikm ath uioztm thrdme ruch ieuue olikm nsk ki
 » eyes-of-you » and-he-is-restraining (LXX) » Yahweh spirit-of stupor that he-libated on-you

¹⁰ For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

כסה החזים ראשיכם ואת הנביאים
 kse echzim rashikm uath enbiaim
 he-covers the-vision-seers heads-of-you the-prophets and »

11 אשר החתום הספר כדברי הכל חזות לכם ותהי
 ashr echthum espshr kdbri ekl chzuth lkm uthei
 which the-one-being-sealed the-scroll as-words-of the-all vision-of to-you and-she-is-becoming

¹¹ And the vision of all is become unto you as the words of a book that is sealed, which [men] deliver to one that is learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I cannot; for it [is] sealed:

כי אוכל לא ואמר זה נא קרא לאמר הספר יודע אל אתו יתנו
 ki aukl la uamr ze na qra lamr espshr iudo athu al ithnu
 that I-can not and-he-says this please! read! to-say the-scroll to-one-knowing they-are-giving him to one-knowing

הוא חתום
 eua chthum
 he being-sealed

12 לא ואמר זה נא קרא לאמר ספר ידע לא אשר על הספר ונתן
 la uamr ze na qra lamr sphr ido ashhr la ol espshr unthn
 not and-he-says this please! this and-he-says scroll to-say read! whom not he-knows the-scroll on and-he-is-given

¹² And the book is delivered to him that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I am not learned.

ספר ידעתי
 sphr idothi
 scroll I-know

13 בפיו הזה העם נגש כי יען אדני ויאמר
 bphiu eze eom ngsh ki ion adni uiamr
 in-mouth-of-him the-this the-people the-people because that Lord-of-me and-he-is-saying

¹³ Wherefore the Lord said, Forasmuch as this people draw near [me] with their mouth, and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear toward me is taught by the precept of men:

יראתם ותהי ממני רחק ולבו כבדוני ובשפתיו
 irathm uthei mmni rchq ulbu kbduni ubshphtiu
 fearing-of-them and-she-is-becoming from-me and-heart-of-him they-glorify-me and-in-lips-of-him

מלמדה אנשים מצות אתי
 mlmde anshim mtzuth athi
 one-being-taught mortals instruction-of me

14 ופלא הפלא הזה העם את להפליא יוסף הנני לכן
 uphla ephla eze eom ath lephlia iusph enni lkn
 and-marvel the-marvel the-this the-people the-people » the-people behold-me ! proceeding to-do-marvelous therefore

¹⁴ Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, [even] a marvellous work and a wonder: for the wisdom of their wise [men] shall perish, and the understanding of their prudent [men] shall be hid.

נבניו ובנית חכמיו חכמת ואבדה
 nbniu ubinith chkmiu chkmt uabde
 understanding-ones-of-him and-understanding-of wise-ones-of-him wisdom-of and-she-perishes

תסתתר
 thsthtsr
 she-shall-conceal-herself

15 במחשך והיה עצה לסתר מיהוה המעמיקים הוי
 bmchshk ueie otze lstsr mieue emomiqim eui
 in-darkness and-he-becomes counsel to-conceal from-Yahweh the-ones-digging-deep woe !

¹⁵ Woe unto them that seek deep to hide their counsel from the LORD, and their works are in the dark, and they say, Who seeth us? and who knoweth us?

יודענו ומי ראו מי ויאמרו מעשיהם
 iudonu umi ranu mi uiamru moshieim
 knowing-us and-who? seeing-us who? and-they-are-saying doings-of-them

16 מעשה יאמר כי יחשב היצר כחמר אם הפככם
 moshe ki iamr ichshb eitzr kchmr am ephkkm
 handiwork that he-is-saying he-shall-be-accounted the-one-forming as-clay-of the-waywardness-of-you

¹⁶ Surely your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay: for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that framed it, He had no understanding?

לא הבין לא ליוצרו אמר ויצר עשני לא לעשהו
 la ebin amr liutzru uitzr oshni la losheu
 not he-understands he-says to-one-forming-him and-formed he-made-me not to-one-making-him

- 17 **ליער** **והכרמל** **לכרמל** **לבנון** **ושב מזער** **מעט עוד** **הלוא**
 elua oud mot mzor ushb lbnun lkrm l uekrml lior
 not ? yet little bit and-he-turnes-back Lebanon to-crop-land and-the-crop-land for-wildwood
יחשב
 ichshb
 he-shall-be-accounted
- 17 . [Is] it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?
- 18 **עיני** **ומחשך** **ומאפל** **ספר דברי** **החרשים** **ההוא** **ביום** **ושמעו**
 uishmou bium eeua echrshim dbri sphr umaphl umchshk oini
 and-they-hear in-day the-that the-deaf-ones words-of scroll and-from-gloom and-from-darkness eyes-of
- 18 And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.
- 19 **בקרוש** **אדם** **ואביוני** **שמחה** **ביהוה** **ענוים** **ויספו**
 uisphu onuim bieue shmche uabiuni adm bqdush
 and-they-shall-continue humble-ones in-Yahweh rejoicing and-ones-needy-of human in-Holy-one-of
- 19 The meek also shall increase [their] joy in the LORD, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.
- יגילו ישראל**
 ishral igilu
 Israel they-shall-exult
- 20 **און** **שקדי** **כל** **ונכרתו** **לין** **וכלה עריין** **אפס כי**
 ki aphs oritz ukle ltz unkrthu kl shqdi aun
 that he-limits terrifier and-he-finishes mocker and-they-are-cut-off all-of ones-alert-of lawlessness
- 20 For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off:
- 21 **בתהו** **ויטו** **יקשון בשער** **ולמוכיח בדבר** **אדם** **מחטיאי**
 mchtiai adm bdb r ulmukich bshor iqshun uitu btheu
 ones-making-sinner human in-word and-to-corrector in-gate they-trap and-they-are-turning-aside in-chaos
- 21 That make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of nought.
- צדיק**
 tzdiq
 righteous-one
- 22 **עתה לא** **אברהם את** **פדה אשר** **יעקב** **בית אל** **יהוה** **אמר** **כה** **לכן**
 lkn ke amr ieue al bith ioqb ashr phde ath abrem la othe
 therefore thus he-says Yahweh to house-of Jacob who he-ransomed » Abraham not now
- 22 Therefore thus saith the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.
- יחורו** **פניו עתה** **ולא יעקב** **יבוש**
 ibush ioqb ula othe phniu ichuru
 he-is-ashamed Jacob and-not now faces-of-him they-are-hot
- 23 **שמי** **יקדישו** **בקרב** **ידי** **מעשה** **ילדיו** **בראתו** **כי**
 ki brathu ildiu moshe idi bqrbu iqdishu shmi
 that in-seeing-him children-of-him deed-of hands-of-me within-him they-shall-hallow name-of-me
- 23 But when he seeth his children, the work of mine hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.
- יעריצו ישראל** **אלהי** **ואת יעקב** **קדוש** **את** **והקדישו**
 ueqdishu ath qdush ioqb uath alei ishral ioritzu
 and-they-hallow » Holy-One-of Jacob and » Elohim-of Israel they-shall-be-terrified
- 24 **לקח** **ילמדו** **ורוגנים** **בינה** **רוח** **תעי** **וידעו**
 uidou thoi ruch bine urugnim ilmdu lqch
 and-they-shall-know ones-straying-of spirit-of understanding and-ones-grumbling they-shall-learn influence
- 24 They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.